



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de COLOMBO TIMELLI (Maria), « Proverbes et *similia* », *Perceval le Gallois en prose* (Paris, 1530). *Chapitres 1-25*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16046-5.p.0299](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16046-5.p.0299)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PROVERBES ET SIMILIA

Classés selon l'ordre alphabétique des mots-clés (en gras), ces proverbes sont commentés dans les notes au texte.

*Ce qu'on ne sçait peult on **apprendre**, 9^{va} (v. 1463 : *Ce qu'en ne set puet on apprendre*)
et toutesvois le **baiser** l'autre chose attrait, 22^{rb} (cf. v. 3859 : *Que l'une chose l'autre atrait*)
Or est il vray [...] le proverbe qu'on dist que *souvent pour **bien** mal advient*, 37^{va}
(remplace v. 7100 : *De bien fait col frait*)*

ce que l'en veoit assés souvent escheoir [...] que *une bonne **compaign**<i>e se maintienne
longuement en ung estre sans que mort ou grande adventure ne la desmembre*, AA3^{rb}
(remplace *Elucidation*, v. 501-502 : *mais bien vos puis dire en la some | que sovent
meschiet a preudome*)

bien souvent advient que *tel **compare** le forfait duquel il n'en est cause et n'en peult mais
ne coupe n'y a*, 13^{rb} (v. 2196-2197 : *Sovent avient que cil compere | Le forfait qui corpes n'i a*)
car certain est que *femme qui sa bouche abandonne de legier le sourplus elle donne*, 22^{rb}
(v. 3863-3864 : *Feme qui se bouche abandone | Le sorplus molt de legier done*)

car *qui par conseil **follie**, on dit qu'il follie saigement*, 15^{va} (cf. v. 2595 : *Sans los d'autrui
et sanz conseil*)

mais *il n'est si vaillant à qui **Fortune** aucunesfois ne contrarie*, 16^{va} (v. 2780 : *Mais il
meschiet bien a preudome*)

et sachez que *c'est laide chose à tout homme quil se repute homme de bien d'ainsi
se moquer et **gaber** d'aultruy*, 7^{rb} (v. 1017-1018 : *Vilonnie est d'autrui gaber | Et de
prometre sanz doner*)

Car, comme on dit, *douleur s'apaise en peu de temps, mais la **bonte** est tousjours durable*,
17^{ra} (v. 2904 : *Dolors trespasse et bontes dure*)

que *mieux ne aimasse en ceste tour la mort souffrir et endurer que vivre à **bonte** pour
parjurer*, 33^{vb} (v. 6181-6182 : *La mort soffrir et endurer | Que vivre a bonte et parjurer*)

Et est la chose veritable que *cueur de **mere** ne seust oncques celer sa joye à son enfant*, 4^{ra}
(v. 371 : *comme mere qui molt aime*)

ce n'est chose à se esmerveiller se *souvent il **mechiet** ou treuve fortune contraire ung
bon preudhomme et honorable chevallier*, 15^{ra} (v. 2492-2493 : *n'est pas merveille | De
preudome, s'il li meschiet*)

Bien pouéz dire maintenant que *le fol **musard** n'est pas mort*, 37^{vb} (v. 7149 : *Que mals
musars n'est mie mors*)

car certes de toutes personnes *par le seul **non** est congneu l'homme*, 5^{ra} (v. 562 : *Par le
sornon connoist on l'ome*)

Les auteurs dient aussy que *grandes parolles ou trop grant plait le vice et le peché atraict*, 10^{va} (v. 1653-1654 : *Car li sages dit et retrait : / Qui trop parole pechié fait*)
ung jour de respit cent mars vault, 45^{va} (v. 8895 : *C'uns jor de respit.c. sols [MPS : mars] valt*)
saige n'est qui pour rien s'emploie, 35^{vb} (v. 6689 : *Fols est qui por noient s'exploite*)
 par quoy est le proverbe veritable disant '*Qui petit seme petit recueille*', 1^{ra} (v. 1 : *Ki petit semme petit quelt*)
 car [...] *ung bon taire mainteffois ne le sçauroit on asséz priser*, AA1^{ra} (cf. v. 13 : *nul ne doit dire le secré*)
 car *grand vent tombe à peu de pluye*, 30th (v. 5414 : *Mais grans vens cbiet a poi de pluie*)
 car *qui scet demander sa voie par tout le monde peult aller*, 46^{vb} (v. 9165-9166 : *Car qui set voie demander / Par tot le monde puet aller*)